

| | | | | | |
|----------------|-------|------------------------|--------|-------------------------|---|
| Land Dežela | Krain | Ortsgemeinde Občina | Prečna | Haus-Nr. Hišno štev. | 2 |
| | | | | | |

Aufnahmebogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzhire nach dem Stande vom 31. December 1869.

Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

Belehrung.

- In den Aufnahmebogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Zuwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnummer noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.
- Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmebogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in sofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Diensthofen, auf der Wanderung, im Militair u. s. w. abwesend sind.
- Gehört eine Partei zum activen Militair (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur See- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Altermiethparteien, welche nicht im activen Militairdienste stehen, in den Aufnahmebogen einzutragen.
Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militairpension befindlichen Officiere, Militairbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patentals und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmebogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen begriffen.
- Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.
- Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Miethparteien, welche bloß ein Geschäft- oder Gewerbs-Vocale in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.
- Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmebogens erforderlichen Urkunden (Tauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellung-decrete, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmebogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.
- Der Ausfüllung des Aufnahmebogens ist der Hausbesitzer oder sein Besteller beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Falls zu ergänzen und zu berichtigen. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmebogen einzutragen.
- Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Anführung der im Hause vorkommenden Nutzhire nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmebogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).
- Bei Ausfüllung des Aufnahmebogens sind der Hausbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Beteiligten verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.
Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Poduk.

- V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po stanišnih številih; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do najvišega nadstropja.
- Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so časno iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčerstanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandravci) i. t. d.
- Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoji v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.
Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili službo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, pensionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz reserve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijni invalidi in pa njih svoji i. t. d. tu di, kar se e njih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvu pristeti auditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.
- Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pove.
- Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mesu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega šteti za stanovalno stranko.
- Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.
- K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, kterege dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pove. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.
- Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, kterih lastnina so).
- Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.
Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

| Gortlaufende Zahl der Person | Name, u. z. Familienname (Zuname), Vorname (Taufname), Adelsprädical und Adelsrang Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva | Geschlecht Spol | Religion Vera | Familienstand Stan | Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča | Geburtsort Rojstni kraj | Zuständigkeit Domo- vinstvo | Anwesend Pričujoč | | Abwesend Nepričujoč | | Anmerkung Opomba |
|-------------------------------|---|---|--|--|---|---|--|---|---|---|---|---------------------|
| | | | | | | | | Die An- oder Abwesenheit jeder bezeichneten Person ist durch Einsetzung der Ziffer 1 in die betreffende Rubrik ersichtlich zu machen. Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznaja s tem, da se v primeren predelek postavi številka 1. | Die An- oder Abwesenheit jeder bezeichneten Person ist durch Einsetzung der Ziffer 1 in die betreffende Rubrik ersichtlich zu machen. Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznaja s tem, da se v primeren predelek postavi številka 1. | | | |
| Zaporedi tekoče številko oseb | Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben: Das Familien-Oberhaupt, dessen Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind. Sonnige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anwesende, Dienstboten oder andere Personen, einschließlich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege Aufgenommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste). Dienstleute und Hilfsarbeiter (Gejellen, Lehrlinge, Commis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Nur in der Weise, wie es oben gesagt wurde. Wetageher, Studengenossen u. dgl. Pri vsakem najmeniku staništa poselej je treba vpisati: Gospodarja, ženo njegovo, sinove in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami svoji. Druge žlahtnike, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj že kaj plačujejo za rojo ali ne. Samo časno pričujoče ude rodovinske ali tuje (gosti). Posle in pomagачe (ksee, učence, kommis i. t. d.), pri najmeniku stanujoče. Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovalce. | Das Geschlecht jeder bezeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der Rubrik ersichtlich zu machen. Spol vsake osebe naj se naznani s številko 1, ki se postavi v predelek nje spola primeren. männlich weiblich mochi ženski | Hier ist aufzuführen, ob die Person Römisch-katholisch, Griechisch-orthodox, Armenisch-orthodox, Griechisch-orthodox-unter, Armenisch-orthodox-unter, Evangelisch-lutherisch, Evangelisch-reformirt, Anglicanisch, Memnonit, Unitarisch, Jesuitisch, Mosambaisch u. s. w. ist. Tu naj se napiše, je li oseba: römisch-katholische, griechisch-orthodoxe, armenisch-orthodoxe, evangelisch-lutherische, evangelisch-reformirte, anglikanische, memnonitische, unitarische, jesuitische, mosambaische u. s. w. ist. | Hier ist einzufügen, ob die Person ledig, verheiratet, verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist. Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stanu, oženjena (omozena), vdovec ali vdova, ali po razvezi zakona razakozjena. | Die Art des Falles ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in wessen Dienst er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrication, die Wahrung des Handelsbesugnisses u. s. w. Wenn jemand mehrere Nahrungszweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Haupterwerb bildet. Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentenbesitzer, Armen-Verwalter u. dgl. Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder dem Familiens-Oberhaupt in seiner Beschäftigung regelmäßig beistehen, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengeetzten Falle ist die Führung des Haushalts, der Schulbesuch u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen. Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstrich ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Erwerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben. Uradna služba, drug zaslužek, obrt. Način tega ali vrsto je treba na tanko povedati, n. pr. kategorijo uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d. Če ima kdo več zaslužkov, naj se vpiše samo tisti, ki ga poglavitno živi. Osebe brez določnega zaslužka, naj povedo, od česa žive, n. pr. imetnik prihodov, preskrbovan ubožece i. t. d. Če ženske, otroci ali druge staništa deleže osebe čez 14 let imajo svoj lasten zaslužek ali gospodarju pri njegovem zaslužku pravilno pomagajo, naj se to izrecno prištavi, sicer pa naj se v tem predeleku pove, n. pr. da gospodini, da v solo hodi i. t. d. Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osehah sme se ta predelek popreč prečitati. Če so pa pri kakem zaslužku (n. pr. v fabriki, pri obrtni, v rudniku), naj se to omeni. | Arbeits- oder Dienstverhältniß. Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter beschäftigt ist; ob sie z. B. Eigenthümer oder Pächter des Grundstückes, oder im Monats- (Jahres-) Lohn, oder im Tagelohn bei der Landwirtschaft beschäftigt ist; ob sie Landwirthschaftsbefehlshaber, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Lehrling, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Weiber, Buchhalter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. w. Delavci ali služabniki. Tu naj se pove, če se oseba omenjenega dela samostojno ali pa kakor pomočnik delavec deleži; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (stantnik) zemlje, ali služi kmetu za mesečno (letno) plačilo ali za danino; če je podzvetnik, vodnik ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učence, nadničar i. t. d. pri obrtni, če je imetnik, računar, kommis i. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. d. | Land Bezirk Ortschaft Dezela okraj kraj | Hier ist mit der Ziffer 1 in der Rubrik anzugeben, ob die Person in der Gemeinde des Zählungsortes (heimathberechtigt) oder fremd (nicht heimathberechtigt) ist. Tu naj se s številko 1 v primerem predeleku pove, jeli oseba v občini popisovanega kraja domača (s pravico domovinsko) ali tuja (brez domovinstva). Einheimisch Fremd Domač Tuj | Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznaja s tem, da se v primeren predelek postavi številka 1. Če je kdo do dolžega (na obeh obeh) slep ali pa gluhoem, naj se tukaj porč. Tudi naj se tukaj vselej na tanko porč, če kdo spada k aktivnem u vojaštvu (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu ali k armadi ali pomorstveni upravi), če je dopustnik se liniji služben, rezervnik ali branovrec, s pridržkom značaja kritičan oficir, oficir vojaški uradnik ali vojaška stranka na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirana ali provizionirana podstranka, patentnial ali rezervacijni invalid. Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo. Zadnje naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača oseba, ki je med nepričujočje zapisana. | Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznaja s tem, da se v primeren predelek postavi številka 1. Če je kdo do dolžega (na obeh obeh) slep ali pa gluhoem, naj se tukaj porč. Tudi naj se tukaj vselej na tanko porč, če kdo spada k aktivnem u vojaštvu (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu ali k armadi ali pomorstveni upravi), če je dopustnik se liniji služben, rezervnik ali branovrec, s pridržkom značaja kritičan oficir, oficir vojaški uradnik ali vojaška stranka na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirana ali provizionirana podstranka, patentnial ali rezervacijni invalid. Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo. Zadnje naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača oseba, ki je med nepričujočje zapisana. | | |
| | | | | | | | | | | | 1 | Jakob Jofuf |
| 2 | Jakob Jofuf | 1. 1844 | R. | Stu | Handwirthschaft | Handwirthschaft | 1 | 1 | | | | |
| 3 | Anna Anna | 1. 1828 | R. | ledig | Handwirthschaft | Handwirthschaft | 1 | 1 | | | | |
| 4 | Anna Anna | 1. 1824 | R. | Stu | Handwirthschaft | Handwirthschaft | 1 | 1 | | | | |
| 5 | Anna Anna | 1. 1860 | R. | Stu | Handwirthschaft | Handwirthschaft | 1 | 1 | | | | |
| 6 | | | | | | | | | | | | |
| 7 | | | | | | | | | | | | |
| 8 | | | | | | | | | | | | |
| 9 | | | | | | | | | | | | |
| 10 | | | | | | | | | | | | |
| 11 | | | | | | | | | | | | |
| | Summe Vseh skup | 23 | | | | | | 5 | 2 | 3 | | |

I
II

Der:
Peter
Jofuf Jofuf
Der:
Wassermann

Viehstand.

Živina.

| Gattung Kterega plemena | Zahl Število | Gattung Kterega plemena | Zahl Število | |
|--|-----------------|--|------------------------------------|--|
| Pferde } Konji } | | Stiere } biki } | | |
| | | Kühe } krave } | | |
| | | Stuten } kobile } | | Rindvieh Goveja živina |
| | | Wallachen } skopljenici } | | |
| Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre } žebeta do izpolnjenega 3. leta } | | Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre } teleta do izpolnjenega 3. leta } | | |
| Maulthiere und Maulesel } Mule in mezig } | | Büffel } bivoli } | | |
| | | Schafe } ovce } | | ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes |
| | | Ziegen } koze } | | |
| Esel } Oslu } | | Dorstenvieh } Prešiči } | brez razločka starosti in spola | |
| | | Bienenstöcke } Panjevi čebeli } | | |

Unterschrift.
Podpis.

Jozef Jakšič
am. Janina

Lecena

am *27. Januar*
dne *27.* Jänner
januarja 1870

Zur Volkszählung; stempel- und gebührenfrei.

Joseph Krumel Sohn des _____ und der *Maria Krumel*

ist zu *Zalag 11 2* am *1. Okt. 89* geboren worden.

Ausgefertigt zu *Prüna* am *26. Dez. 89*.



Josef Baccich